

成都市情简介

A Brief Introduction to Chengdu

九天开出一成都，万户千门入画图。成都，简称“蓉”，四川省省会，是西部消费中心和西南生活中心、国家中心城市、世界新兴城市，是全国重要的经济中心、科技中心、金融中心、文创中心、对外交往中心和国际综合交通通信枢纽。市域面积 1.43 万平方公里，辖 20 个区（市）县和天府新区成都直管区、高新区，户籍人口 1476 万人，常住人口 1633 万人，服务人口 2183 万人。2019 年，全市地区生产总值预计突破 1.7 万亿元，经济增速有望连续 12 个季度保持在 8% 以上。

Chengdu, known as *Rong (Hibiscus)* for short, is the capital of Sichuan Province. Depicted by an ancient poet as “Out of the heaven is born the city of Chengdu, a picturesque land dwelled by tens of thousands of lovely households”, the city is now the consumption center of western China, a center for life in southwest China, a National Central City and an emerging world city. It is also a national center of economy, science and technology, finance, culture and creativity, and international exchanges, and an international comprehensive transportation and communications hub. The city covers an area of 14,300 square kilometers and has jurisdiction over 20 districts (cities)

and counties as well as the Tianfu New Area (Chengdu) and Chengdu High-tech Zone. It has a registered population of 14.76 million, a permanent population of 16.33 million and a service population of 21.83 million. In 2019, Chengdu's GDP is expected to exceed 1.7 trillion yuan, and its economic growth rate is estimated to remain above 8% for 12 consecutive quarters.

2018 年春节前夕，习近平总书记视察四川时明确提出“支持成都建设全面体现新发展理念的城市”，为新时代成都发展指明了前进方向。成都坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想 and 习近平总书记对四川及成都工作系列重要指示精神为指引，以新思想引领城市发展方向，以新发展理念统揽城市工作全局，坚决贯彻落实省委“一干多支、五区协同”“四向拓展、全域开放”战略部署，深化改革开放，聚力创新发展，确立了新时代成都“三步走”战略目标和“国家中心城市、美丽宜居公园城市、国际门户枢纽城市和世界文化名城”战略定位：到 2020 年，高标准全面建成小康社会，基本建成全面体现新发展理念的国家中心城市；到 2035 年，加快建设美丽宜居公园城市，全面建成泛欧泛亚具有重要影响力的国际门户枢纽城市；到本世纪中叶，全面建成现代化新天府，成为可持续发展的世界城市。

Before the 2018 Spring Festival, General Secretary Xi Jinping made it clear during his visit to Sichuan that Chengdu will be supported to turn into a city that fully embodies the new

development philosophy, pointing out the way for the development of Chengdu in the new era. Adhering to Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era and guided by his important instructions on the development of Sichuan and Chengdu, Chengdu practices Xi's new idea for its development, plans the overall urban development with the new development philosophy and resolutely implements the strategic deployment of "One Main Pillar and Multiple Pivots, and Coordinated Development of the Five Economic Zones" "Four-Directions Expansion and All-Fronts Opening-up" made by the CPC Sichuan Provincial Committee. Determined to deepen reform and opening up, and push for innovation-driven development, Chengdu has pinpointed its strategic positioning as a National Central City, beautiful and livable park city, international gateway and hub city and world famous cultural city, and has established its three-step strategic goal for the new era: by 2020, a well-off society will be built in an all-round way with high standards, and a National Central City that fully embodies the new development philosophy will be mostly accomplished; by 2035, the construction of a beautiful and livable park city will be accelerated and the building of a pan-European and pan-Asian international gateway and hub city with

important influence will be completed; by the middle of this century, Chengdu will be built into a new modern sustainable world city.

建设国家中心城市。牢牢抓住民族复兴引领大城崛起的历史机遇，全方位提升城市能级。优化城市空间结构，构建“东进南拓西控北改中优”差异化发展格局，推动城市跨过龙泉山向东发展，建设面向世界面向未来的现代化东部新城，推进城市空间格局开启从“两山夹一城”向“一山连两翼”的千年之变。重塑城市经济地理，改革城市管理体制，打破原“三圈层”结构，形成“中心城区+郊区新城”空间层次。推动高质量发展，以“五项制度改革”为抓手建立完善高质量发展政策体系，构建以五大先进制造业、五大现代服务业和新经济为支撑的开放型现代化产业体系，推动形成以产业功能区为载体、以生态圈创新链为内核、以项目为中心的经济工作组织方式，新经济活力指数位居全国第三。坚定落实党中央关于成渝地区双城经济圈建设的重大决策部署，加快推动成德眉资同城化、成都平原经济区一体化和五大经济区协同发展，构建“互惠互利”“水涨船高”的区域发展共同体。荣获“2019 中国国际化营商环境建设标杆城市”，连续七次被评为“中国最具投资吸引力城市”第一名，在 GaWC 世界城市评价中跃升至 71 位、位居 Beta+级。

Building Chengdu as a National Central City. Grasping the historical rising opportunity offered by national rejuvenation

and to upgrade the city in all aspects, we optimize the spatial structure of the city by building a differentiated development pattern of “East Advancement, South Expansion, West Control, North Revitalization and Central Optimization”, pushing for eastward development beyond the Longquan Mountain, building a modern and futuristic new city facing the world in the east, and starting a millennium change of the city outlook from "a city contained by two mountains" to "a city connected by one mountain"; we reshape the economic geography of the city and reform the city management system by breaking the former “three-tiered” urban structure and forming a new special pattern of “urban core+ satellite new cities”. We push for high-quality development by establishing and improving the high-quality development policy system with the “System Reform of Five Sectors” as the core , building an open and modern industrial system that is supported by five advanced manufacturing industries, five modern service industries and the new economy, and promoting the formation of an economic work organization mode that takes industrial functional areas as the carrier, ecosystem and innovation chain as the core and projects as the center. As a result, the new economic vitality index of Chengdu now ranks third in the country. We will resolutely implement the

important strategic deployment made by the CPC Central Committee on the construction of the Chengdu-Chongqing economic circle, accelerate the integrated development of Chengdu, Deyang, Meishan and Ziyang, promote the coordinated development of Chengdu Plain Economic Zone and the synergized development of the five major economic zones, thus building a regional development community of shared benefits. Chengdu has won the 2019 China's Benchmark City for International Business Environment and the first place in China's Most Attractive City for Investment seven times in a row. It has jumped to the 71st place in GaWC's report and stands out as Beta + city.

建设美丽宜居公园城市。全面践行习近平总书记视察天府新区时首次提出的公园城市理念，实施铁腕治霾、科学治堵、重拳治水、全域增绿，规划建设世界最长的 1.69 万公里天府绿道体系和全球最大的“城市绿心”龙泉山城市森林公园，以天府锦城、交子公园和鹿溪智谷为示范营造“六大公园场景”，着力再现绿满蓉城、花重锦官、水润天府的蜀川胜景；大力发展生活性服务业，组建民生领域专业化公司，扩大公共服务高质量供给；推动城市轨道交通加速成网，大力实施 TOD 综合开发，轨道交通累计运营里程达 341 公里。实施乡村振兴“十大重点工程”“五项重点改革”，推进都江堰精华灌区、川西林盘保护修复和大地景

观再造，彰显诗意栖居的大美意境。推动高效能治理，在全国率先成立城乡社区发展治理委员会，坚持城乡社区发展与治理一体推进，形成以党组织为核心的新型城市治理体系。荣获 2018 年度全球绿色低碳领域先锋城市蓝天奖，城乡社区发展治理新模式荣获全国“民生示范工程”第一名，连续 11 年蝉联全国最具幸福感城市榜首。

Building Chengdu as a beautiful and livable park city. We fully implement the park city concept first put forward by General Secretary Xi Jinping during his visit to Tianfu New Area by tackling smog with tough measures, reducing traffic congestion with scientific methods, treating water pollution with a heave punch and increasing the green space across the city and by planning and constructing the world's longest 16,900-kilometer Tianfu greenway system and the world's largest Longquan Mountain Urban Forest Park as the “green heart” of the city. We take Tianfu Jincheng Park, Jiaozi Park and Luxi Smart Valley as examples to create six types of park-scenes, and strive to restore Chengdu to its magnificent past, being ornamented by greeneries and flowers and well nourished by waters. We vigorously develop the life service industry by setting up specialized companies in the field of people's livelihood, and expanding the high-quality supply of public services. We build

the network of urban rail transit in rapid pace by implementing TOD and with accumulated mileage of rail transit in Chengdu up to 341 kilometers. We also implement the “Ten Major Projects” and “Five Major Reforms” for the rural rejuvenation, promote the protection and restoration of Dujiangyan key irrigation area and western-Sichuan-style Linpan settlements and the reconstruction of the landscape, highlighting the great beauty of poetic dwelling. We push for high-performing governance, take the lead in setting up urban and rural community development and governance committees in China, adhere to the integration of urban and rural community development and governance, and form a new urban governance system with Party organizations at the core. Chengdu won the 2018 Blue Sky Award for Global Pioneer Cities in Green and Low Carbon Fields, the first place in the People's Livelihood Demonstration Project in China for the new model of urban and rural community development and governance, and has been awarded the first place in China's Happiest City ranking for 11 consecutive years.

建设国际门户枢纽城市。以全球视野构建国际通道体系，布局 48 条商务航线、14 条全货机航线、30 条文旅航线国际航空大通道和 7 条国际铁路通道、5 条国际铁海联运通道，加快构建以成都为核心的亚蓉欧“空中丝绸之路+陆上丝绸之路”立体大通

道体系。以供应链思维建设国际物流体系，打造面向全球的制造企业配送枢纽和面向泛亚的全球区域分销企业配送枢纽，聚集 A 级以上物流企业 128 家。以自贸区为载体谋划国际投资贸易平台建设，规划建设国际空港、国际铁路港等国家开放口岸，打造“一带一路”进出口商品集散中心，成都自贸试验区“中欧班列集拼集运模式”“公证‘最多跑一次’”试点经验全国推广。以服务国家总体外交谋划国际交往中心建设，在蓉外国领事机构增至 19 家，国际友城和友好合作城市增至 103 个，在 24 个国家设立 25 个“海外成都”工作站。双流国际机场跻身全球“5000 万级机场俱乐部”，天府国际机场建设初具雏形，中欧班列年度开行列数及累计开行总量继续位居全国第一，聚集世界 500 强企业 301 家。

Building Chengdu as an international gateway and hub city. We are building an international connectivity network with a global vision. We are speeding up the construction of a three-dimensional major transport system of the Asia-Chengdu-Europe “air silk road + land silk road” with Chengdu as the core, which consists of 48 commercial air routes, 14 cargo air routes, 30 international air routes for cultural tourism, 7 international railway routes and 5 international rail-sea intermodal routes. We are building an international logistics system with supply chain mindset, a global distribution

hub for manufacturing enterprises and a regional delivery hub for pan-Asian distribution enterprises, and have pooled together 128 logistics enterprises above grade A. In planning the construction of an international investment and trade platform we take the free trade zone as a carrier and have built national ports such as international air and railway ports, the Belt and Road Initiative import and export commodity distribution center, and have promoted the experience gained in the “China-Europe Railway Express LCL and shared shipment” and “One-Trip-Only for Notarization” pilot programs of Chengdu Free Trade Pilot Zone in China. In planning the construction of Chengdu as an international exchanges center, we always keep in mind the idea of serving the country's overall diplomacy. The number of foreign consular missions approved in Chengdu has increased to 19, the number of international sister cities and friendship cities has climbed up to 103. In addition, Chengdu has established 25 Overseas Chengdu Workstations in 24 countries. The passenger throughput of Shuangliu International Airport has surpassed 50 million while Tianfu International Airport has begun to take shape. Both of the annual and accumulative operation count of the China-Europe Railway Express Rail leaving from Chengdu continues to rank first in China. 301 out of

the Fortune 500 companies have build up presence in Chengdu.

建设世界文化名城。成都外揽山水之幽，内得人文之胜，拥有 4500 多年城市文明史和 2300 多年建城史，自古享有“天府之国”的美誉。青城山·都江堰、大熊猫栖息地等世界自然文化遗产和武侯祠、杜甫草堂、金沙遗址等人文胜迹享誉中外，川剧、蜀绣等众多非物质文化遗产传承千年，是中国最佳旅游城市。成都坚持以文化人、以文润城，大力弘扬中华文化、传承巴蜀文明，发展“创新创造、优雅时尚、乐观包容、友善公益”的天府文化。把建设世界文创名城、旅游名城、赛事名城和国际美食之都、音乐之都、会展之都作为建设世界文化名城的时代表达，大力推动农商文旅体融合发展，建设国际消费中心城市，规划建设天府艺术中心、熊猫星球、天府奥体城等一批体现成都文化特质、蕴含城市精神的文化地标项目，努力让人文成都别样精彩。从抓紧筹备的 2021 年第 31 届世界大学生夏季运动会、2022 年第 56 届世界乒乓球团体锦标赛，到 2023 年第 18 届亚足联亚洲杯、2025 年世界运动会，以文化为媒介、以赛事为窗口，成都正以更加开放、更加自信的姿态走向世界。

Building Chengdu as a world-famous cultural city. Immersed in the tranquility of nature, Chengdu is well-known for its profound history and splendid culture. Boasting more than 4,500 years of civilization history and more than 2300 years of history as a city, it has been eulogized as the Land of Abundance

since ancient times. World natural and cultural heritages such as Mount Qingcheng and Dujiangyan Irrigation System, Sichuan Giant Panda Sanctuaries as well as cultural relics such as Wuhou Shrine, Du Fu Thatched Cottage and Jinsha Site, are renowned both at home and abroad. Sichuan Opera, Shu Embroidery and many other intangible cultural heritages have been passed on for thousands of years. Therefore, Chengdu has been awarded one of the Best Tourism Cities in China. Adhering to the principle of nurturing the people and city with culture, Chengdu vigorously promotes Chinese culture, inherits Bashu civilization, and develops the Tianfu culture featuring “Innovation and Creation, Elegance and Fashion, Optimism and Inclusiveness, Friendship and Public Welfare”. We push for the construction of a world-famous city of culture and creativity, tourism, and sports, as well as an international capital of gastronomy, music, convention and exhibition. By promoting the integrated development of agriculture, commerce, culture, tourism and sports, building the city as an international consumption center, planing and building a number of cultural landmark projects that embody Chengdu's cultural characteristics and city spirit, such as Tianfu Art Center, Panda Planet, Tianfu Olympic Sports City, etc., we aim at bringing out the unique humanistic charm of

Chengdu. We are now busy preparing the 31st FISU Summer World University Games in 2021, the 56th World Table Tennis Championships in 2022, the 18th AFC Asian Cup in 2023 and the 2025 World Games. Taking the culture as the medium and sport games as the window, Chengdu is embracing the world with greater openness and confidence.